

## SUMMONS (Family Law)

استدعاء (قانون الأسرة)

NOTICE TO RESPONDENT (Name)

إخطار للمشتكى عليه (الاسم):

FOR COURT USE ONLY  
لاستخدام المحكمة فقط

You have been sued. Read the information below and on the next page.

لقد تم رفع دعوى قضائية ضدك. اقرأ المعلومات أدناه بالإضافة إلى المعلومات الموجودة في الصفحة التالية.

Petitioner's name:

اسم مقدم الالتماس:

CASE NUMBER:

(رقم القضية):

You have **30 calendar days** after this *Summons* and *Petition* are served on you to file a *Response* (form **FL-120**) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter, phone call, or court appearance will not protect you.

If you do not file your *Response* on time, the court may make orders affecting your marriage or domestic partnership, your property, and custody of your children. You may be ordered to pay support and attorney fees and costs.

For legal advice, contact a lawyer immediately. Get help finding a lawyer at the California Courts Online Self-Help Center ([www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp)), at the California Legal Services website ([www.lawhelpca.org](http://www.lawhelpca.org)), or by contacting your local county bar association.

لديك **30 يومًا تقويميًا** بعد أن يتم تبليغك بهذا الاستدعاء وبالالتماس لكي تقدم نموذج رد (*Response*) (نموذج **FL-120**) في المحكمة ولكي يتم تسليم نسخة من هذا الرد لمقدم الالتماس. ولن يعفيك من المسؤولية القيام بإرسال خطاب أو إجراء مكالمات هاتفية أو المثول أمام المحكمة.

إذا لم تقدم نموذج الرد الخاص بك في الوقت المحدد، يجوز للمحكمة أن تصدر أوامر تؤثر على زواجك أو شركتك المنزلية، وعلى ممتلكاتك وحضانتك لأطفالك. وقد يُطلب منك دفع نفقة، وكذلك أتعاب وتكاليف المحامي.

للحصول على استشارة قانونية، اتصل بمحامٍ على الفور. احصل على مساعدة للعثور على محامٍ بالاستعانة بمركز محاكم كاليفورنيا للمساعدة الذاتية عبر الإنترنت ([www.courts.ca.gov/selfhelp](http://www.courts.ca.gov/selfhelp)) على الموقع الإلكتروني لخدمات كاليفورنيا القانونية ([www.lawhelpca.org](http://www.lawhelpca.org))، أو عن طريق الاتصال بنقابة المحامين المحلية في مقاطعتك.

**NOTICE—RESTRAINING ORDERS ARE ON PAGE 2:**

These restraining orders are effective against both spouses or domestic partners until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. They are enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of them.

**ملاحظة—تم إدراج الأوامر التقييدية في صفحة 2:**

تعتبر هذه الأوامر التقييدية سارية المفعول ضد كلا الزوجين أو الشريكين المنزليين حتى يتم رفض الالتماس، أو إصدار حكم، أو صدور أوامر أخرى من المحكمة. هذه القرارات واجبة النفاذ في أي مكان في ولاية كاليفورنيا من قبل أي مسؤول مكلف بإنفاذ القانون يتلقى أو يطلع على نسخة منها.

**FEE WAIVER:** If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form. The court may order you to pay back all or part of the fees and costs that the court waived for you or the other party.

**الإعفاء من الرسوم:** إذا لم يكن بمقدورك دفع رسوم الإيداع، اطلب من كاتب المحكمة نموذج إعفاء من الرسوم. قد تطلب منك المحكمة أن تسدد كل أو جزء من الرسوم والأتعاب التي أعفقتك أنت أو الطرف الآخر منها.

[SEAL]

1. The name and address of the court are: (اسم وعنوان المحكمة هو):
2. The name, address, and telephone number of petitioner's attorney, or petitioner without an attorney, are: (اسم وعنوان ورقم هاتف محامي مقدم الالتماس، أو مقدم الالتماس بدون محام):

Date: (التاريخ):

Clerk, by: (كاتب المحكمة، بواسطة): Deputy (النائب)

**STANDARD FAMILY LAW RESTRAINING ORDERS**

**Starting immediately, you and your spouse or domestic partner are restrained from:**

1. removing the minor children of the parties from the state or applying for a new or replacement passport for those minor children without the prior written consent of the other party or an order of the court;
2. cashing, borrowing against, canceling, transferring, disposing of, or changing the beneficiaries of any insurance or other coverage, including life, health, automobile, and disability, held for the benefit of the parties and their minor children;
3. transferring, encumbering, hypothecating, concealing, or in any way disposing of any property, real or personal, whether community, quasi-community, or separate, without the written consent of the other party or an order of the court, except in the usual course of business or for the necessities of life; and
4. creating a nonprobate transfer or modifying a nonprobate transfer in a manner that affects the disposition of property subject to the transfer, without the written consent of the other party or an order of the court. Before revocation of a nonprobate transfer can take effect or a right of survivorship to property can be eliminated, notice of the change must be filed and served on the other party.

You must notify each other of any proposed extraordinary expenditures at least five business days prior to incurring these extraordinary expenditures and account to the court for all extraordinary expenditures made after these restraining orders are effective. However, you may use community property, quasi-community property, or your own separate property to pay an attorney to help you or to pay court costs.

**الأوامر التقييدية القياسية لقانون الأسرة**

**بدءاً من الآن وعلى الفور، يجب عليك أنت وزوجك/زوجتك أو شريكك/شريكتك المنزلي الامتناع عما يلي:**

1. نقل أطفال الطرفين القاصرين من الولاية أو تقديم طلب تجديد أو استبدال جوازات سفر لهؤلاء الأطفال القاصرين بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر أو قرار من المحكمة.
2. سحب أموال نقدًا، أو الاقتراض مقابل، أو إلغاء، أو نقل، أو التخلص من، أو تغيير المنتفعين من أي تأمين أو تغطية أخرى، بما في ذلك التأمين على الحياة والصحة والسيارات والإعاقة، المقررة لمنفعة الطرفين وأطفالهم القاصرين.
3. نقل أو رهن أو إخفاء أو التصرف بأي طريقة في أي من الممتلكات، سواء كانت عقارية أو شخصية، سواء كانت مشتركة بين الزوجين أو شبه مشتركة بينهما أو منفصلة، بدون موافقة خطية من الطرف الآخر أو قرار من المحكمة، باستثناء ما يخص سياق المعاملات التجارية العادية أو ما تقتضيه ضروريات الحياة.
4. إستحداث عملية نقل للملكية أو عمل تغيير بهذا الشأن بطريقة تؤثر على كيفية امتلاك العقار أو الممتلكات، بدون موافقة خطية من الطرف الآخر أو أمر من المحكمة. قبل أن يتم إلغاء أي نقل للممتلكات، أو أن يتم إلغاء حق الخلفة المتعلق بالممتلكات (حيث تؤول الملكية إلى الطرف الآخر بمجرد وفاة أحدهم)، فإنه يجب إيداع إخطار بشأن التغيير وتبليغه للطرف الآخر. ولا ينطبق هذا الشرط على عمليات نقل الممتلكات المتعلقة بوصية.

يجب على كل منكما إخطار الآخر بأي نفقات استثنائية مقترحة قبل خمس أيام عمل على الأقل من تكبد هذه النفقات الاستثنائية وتقديم كشف حساب للمحكمة بكل النفقات الاستثنائية التي أنفقت بعد نفاذ مفعول هذه الأوامر التقييدية. ومع ذلك، يمكنك استخدام الممتلكات المشتركة بين الزوجين أو شبه المشتركة بينهما أو الممتلكات المنفصلة الخاصة بك من أجل دفع أتعاب محامي أو لتسديد تكاليف المحكمة.

**NOTICE—ACCESS TO AFFORDABLE HEALTH**

**INSURANCE:** Do you or someone in your household need affordable health insurance? If so, you should apply for Covered California. Covered California can help reduce the cost you pay towards high quality affordable health care. For more information, visit [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com). Or call Covered California at 1-800-300-1506.

**ملاحظة—الحصول على تأمين صحي ميسور التكلفة**

**التأمين:** هل تحتاج أنت أو أحد أفراد أسرتك لتأمين صحي ميسور التكلفة؟ إذا كان كذلك، عليك أن تتقدم بطلب إلى Covered California. يمكن أن تساعدك Covered California في خفض التكاليف التي تدفعها مقابل الحصول على رعاية صحية عالية الجودة وميسورة التكلفة. للحصول على مزيد من المعلومات، قم بزيارة [www.coveredca.com](http://www.coveredca.com). أو اتصل بـ Covered California على الرقم 1-800-300-1506.

**WARNING—IMPORTANT INFORMATION**

California law provides that, for purposes of division of property upon dissolution of a marriage or domestic partnership or upon legal separation, property acquired by the parties during marriage or domestic partnership in joint form is presumed to be community property. If either party to this action should die before the jointly held community property is divided, the language in the deed that characterizes how title is held (i.e., joint tenancy, tenants in common, or community property) will be controlling, and not the community property presumption. You should consult your attorney if you want the community property presumption to be written into the recorded title to the property.

**تحذير—معلومات هامة**

ينص قانون ولاية كاليفورنيا على أنه، من أجل تقسيم الممتلكات عند فسخ الزواج أو الشراكة المنزلية أو عند الانفصال القانوني، تعتبر الممتلكات التي يكتسبها الطرفان أثناء الزواج أو الشراكة المنزلية بشكل مشترك هي ملكية مشتركة. إذا توفي أحد الطرفين المشتركين في هذا الإجراء القضائي قبل تقسيم الممتلكات المشتركة، فإن اللغة الواردة في وثيقة الملكية والتي تحدد نوع الملكية (أي الحيازة المشتركة والتي عادة تخص الأعمال التجارية ويترتب عليها حق الخلفة أو حيازة على الشبوع التي لا يترتب عليها حق الخلفة أو الملكية المشتركة) هي اللغة الحاكمة، وليس افتراض الملكية المشتركة. يجب عليك استشارة المحامي الخاص بك إذا أردت أن يتم تضمين افتراض الملكية المشتركة كتابياً ضمن سند الملكية المسجل الخاص بالممتلكات.